

# EVEIL AUX LANGUES

## MULTILINGUISME

### LA LANGUE MATERNELLE, UN TRÉSOR !

La langue maternelle est un joyau pour l'enfant, elle sert de pivot pour tous ses apprentissages. Elle reflète aussi son histoire personnelle, son patrimoine culturel, son identité, ses racines.

Accueillir cette langue maternelle à l'école, la reconnaître, la valoriser est donc crucial pour le bon développement de l'enfant. Car la reconnaître en classe, en cour de récréation, c'est reconnaître l'enfant dans son histoire, passée et actuelle. C'est l'aider à développer sa confiance en lui et cela permet d'éviter les conflits de loyauté dans lesquels certains enfants sont parfois pris, tiraillés entre la langue du dehors et la langue du dedans, entre la langue familiale et la langue scolaire.

### EVEIL AUX LANGUES

L'éveil aux langues est aujourd'hui une matière recommandée dans le programme de la FWB dès la maternelle, qui permet à l'enfant de faire des ponts entre sa langue familiale et celle de l'école.

Que connaissons-nous des ressources que les enfants possèdent ? Cette diversité linguistique et culturelle à l'école est un véritable défi pédagogique ! Mais comment valoriser et faire vivre cette diversité en classe ?

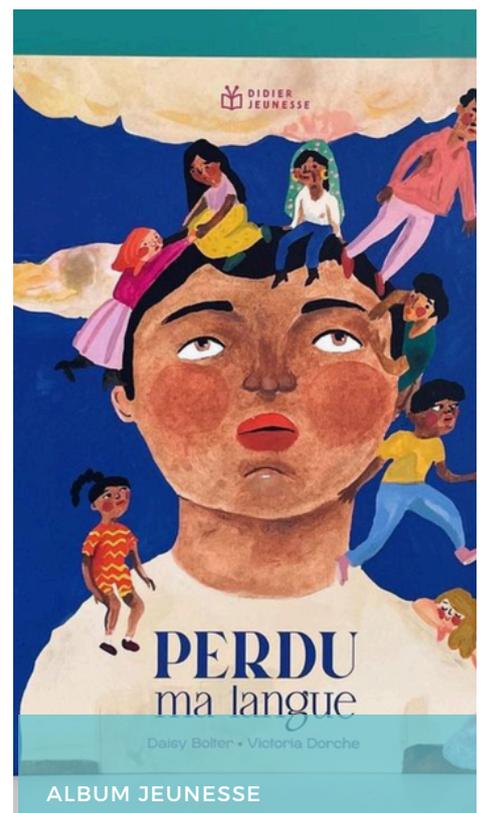
Dans cette newsletter, on vous partage notre sélection d'outils coups de cœur et quelques pistes pour aborder cette mosaïque linguistique avec vos élèves.

### KAMISHIBAI PLURILINGUE

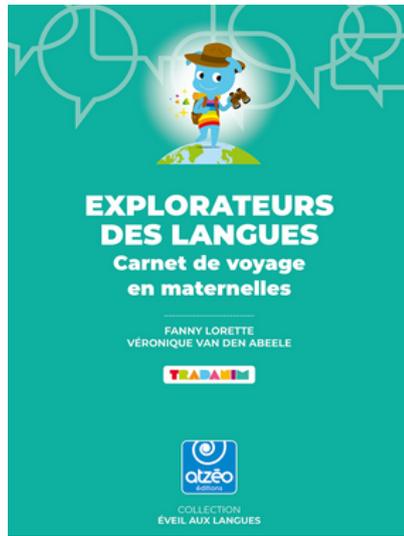
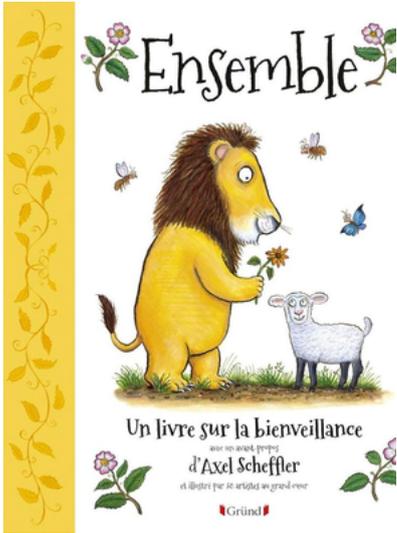
Venant du Japon, le kamishibai ou "théâtre de papier" est un média vraiment intéressant à exploiter pour vos moments d'éveil aux langues. Il permet d'inclure les langues de votre classe et d'y raconter des histoires en défilant des planches dans un petit castelet en bois. Il peut favoriser la coopération entre les enfants au moment de sa création ou lors de la représentation. Les enfants peuvent être à la fois auteurs, conteurs, spectateurs et sont de réels acteurs du plurilinguisme. Pour en savoir plus, n'hésitez pas à consulter le site **DULALA** ou **ATZEO**, deux belles ressources pour le Kamishibai.



KAMISHIBAI PLURILINGUE



ALBUM JEUNESSE



## ALBUMS JEUNESSE

L'album jeunesse est également un super outil permettant de mettre en place des ateliers d'éveil aux langues. Pourquoi ne pas lire ensemble un livre en français, puis redécouvrir le même livre dans les langues parlées des enfants ? Qu'observent-ils? Quels mots comprennent-ils? Vos élèves connaissant cette langue deviennent alors des experts qui apprennent des mots nouveaux à leurs camarades. Voici des albums coup de cœur sur les photos ci-dessous et dans notre rubrique ressources.

## SACS À HISTOIRES PLURILINGUES

Pour renforcer le lien école / familles, le sac à histoires est un sac confié à l'enfant afin qu'il apporte chez lui. Dans celui-ci, il y a un album travaillé en classe. L'enfant peut ainsi raconter l'histoire avec ses parents, dans sa langue familiale à l'aide d'un QR code pour accéder aux audios de l'histoire. On y retrouve également des jeux en lien avec l'histoire.

## AUTRES PISTES EN CLASSE

- repérer toutes les langues parlées par vos élèves.
- interagir en alternant les langues lors de vos rituels de classe.
- créer des comparaisons entre les langues, tant au niveau de l'oral que de l'écrit.
- observer les différents systèmes d'écriture des langues maternelles des enfants et en dégager les similitudes.
- découvrir des chansons, musiques, cuisines d'une autre culture

## BOITE À HISTOIRES

La boîte à histoires permet de raconter des histoires animées en plusieurs langues à l'aide d'objets symbolisant des personnages ou éléments clés de l'histoire. Les exploitations peuvent être multiples : raconter une histoire dans une langue puis en français ou en français en y intégrant des mots clés dans une autre langue...

## CHANSONS

Choisir une chanson qui symbolise les langues dans le monde peut être très stimulant pour les enfants. On vous conseille d'opter pour une chanson francophone parlant plusieurs langues comme : "Polyglotte" d'Henri Dès, "Les Enfantastiques" de Wee Sing ou encore "Dire bonjour, c'est joli - Hello to All the children of the world".

*Laissons une place aux langues, aux empreintes culturelles des enfants. Les reconnaître, c'est reconnaître leurs identités.*

- lire un album de jeunesse ou écouter une histoire simple que les enfants connaissent déjà et les faire découvrir dans d'autres langues.
- symboliser les différentes origines de votre classe : panneau des bonjours dans les langues, farandole en papier autour d'une planète terre, drapeaux représentant les pays
- Créer un coin "Eveil aux langues" et le faire vivre (inclure une mappemonde, une mascotte pour les plus petits...)

## RESSOURCES

### Sites :

- DULALA : <https://dulala.fr/>: Un super référence en matière d'éveil aux langues
- <https://www.salle-des-profs.be/bibliotheque-veille-aux-langues>
- <https://www.atzeo.com/langues/>
- Sacs à histoires plurilingues : <https://pedagogie.ac-strasbourg.fr> (albums traduits dans plusieurs langues)

### Outils :

- Fleur des langues
- Distribuer 3 petites bouches à l'enfant : lui donner des "joker" pour parler dans sa langue maternelle.
- Explorateurs des langues – Carnet de voyage en maternelles

### Albums jeunesse :

- Bou et les 3 jours, Elsa Valentin et Ilya Green,
- J'ai perdu ma langue, Michael Escoffier
- Le livre qui parlait toutes les langues, Alain Serres et Frederic Sochard

### Projets éducatifs inspirants :

- <https://sk-fr-paola.be/projets-inspirants/langues-maternelles/>

### Vidéos :

- Youtube : webinaire / Les MIDIS de l'Eveil aux langues : "Comment créer une histoire plurilingue"
- Marie-Rose Roso

### Bibliothèques Bruxelles :

- SOFIA (Schaerbeek) : collections d'albums en langues étrangères
- Prêts de Kamishibai : [cljbxl.be](http://cljbxl.be)



21/02

Journée internationale des langues maternelles



SAC À HISTOIRES PLURILINGUES